

1. asto hēnə mə stvfo. gəl xi. n zin xə sɔu
2. minə vri. nt - of: vri. nt istə blur. mə gun
gə. tə
3. tɛgawɔrɛx spɛnəzə alɪnɔx mɛr mit mɔfɪnəs
4. spə. jə ɪs lə. stɪx wɛ. l. rək
5. vɪtət ɪxɪp kɛ. gə zə bəxɪ. mɛlt brʊt
6. də tɪmərman hɛt mə spɪz. ntər ɪzɪn - of:
ɪn zɪnə vɪnər - of: vɪnər
7. də ɪxɪpər lɛktə zɪn lɪpən af
8. ɪn dɪ fəbrɪk ɪs nɪks tə xi: n
9. kʊ. məs xau hɪr hi: nt
10. kəstələɪn - of: kʊ. spɛs tap vns fɪ. r glɛtɔs
bi. r - frætm bi. r - ɪxɛpɔs - ɔpɪnt ɔli
11. gɛv vns twi. kɪlɔ. kɪ. kə - mɛlɔ - of: hald.....
12. xə hɛ mit fɪf mɑ. n dɪrɪ lɛtər wɪn ɪtɔdru. ɪkɔ
13. hɛ wɔɪ mɪ mɪdənə kɪnɔpəl kɔu wə
14. ɪkɛp sɪn kɛi gəxi: n
15. a. vɔstələvənt wɪrt nɪfɔl mɪr a. ɪgədɔ. n
16. ɪk bɪn bli dɛdɪk mɪtɪ: r nɪ mɪtɔgɔ. n xi
17. dat hɛ. bɪk nɪ xədɔ. n hy. ɔr (vri. nt)
18. wɪ hɛ. tɑ xədɔ. n dɛɪn dɔr a. ɪkɪmɛ
19. spɪn - spɪnɔgawɛɪ? - spɪnɔjɛ. gər
20. kɪps - ɪxɔw - of: ɪxɔu - bənaɪt (bɔng) - wɛi:
hɛwɛi - frɛdɔstɔ. ɔl - - stɪl (qɛw) - hɛɪx -
kɪkɔrɔs - of: frɛt - vlɪndər - pənəvɔ. gəl
21. dɛ kɛl - of: mɪ: ns dɛɪ mɪkɔ hi. lə wɛ. l. rɛlt
a. nt fɛi: xɔ
22. ɪkɔalɔ kɛlɔkəs xɛ. və
23. ɪnɔlɑ. nt lɛt fɔl aldə ɪxɛ. pə afbrɛi. kə - of:
ɔpɪmɔ
24. hɛ ɪs dɔnən kʊ. nt xəbɛ. ɔn
25. gɛf mɛi twi. brɪ. stɪ. n - brɛi. ɔr - də brɛi. tɔtə
26. dat stənbɛ. lt stɔtɔ nɪmɛr - of: nɪmɛr
27. dɛɪ mən - of: mɪ: ns - of: kɛl hɛ də lɛ. və ɔrənɔ
ɪru. ɔn hi. ɔr
28. də. n dy. vɔl ɪs nɪ ɪndən hɛ. mɔl gəblɛ. və
29. də ɪxvɔlki. ndər zɪn mɪtə mɛi stər nɔdə xi. ɔ
gəwɛi: s(t)

30. ɪkən tɔx nɪ kʊ. mə vɪrɔdɔk kɛ. ɔr xi
31. ɪt fɪ. ɔ dɛi. ɪk xɛ. ɔr lɛnɔ. ɔt
32. hɛi kani xə wɛi: kɔz hɛ kɛtɪ. nɪnɔ kɛi. ɔl
33. stɛ. kəs ɛnə stɛ: l ɪndəm brɛm
34. nɛ. ɔ mɪti kɛ. gɔls wɪrtər nɪmɛi gəspɪlt
35. hɛi ɪk hɛlɔ. u - of: hɛlɔu ɔl twi. ɔkɪ. ɔr (aɪ) gəɔ. pə
36. dɪ frɛ. r ɪs nɪ ɪ. p dɔzɪt nɔgənə wɪtə kɔ. ɔn ɪn
37. xə zɪnɛt nɔt fɛi: lt
38. xə kɛt nɔgɔrɔs mɪt hɛm ɪt xɛ. lt ɔpɔgəmt
39. hɛ. lɔlɔt nu. ɔjt nɪwɪt brɛi. ɪnɔ
40. ɪ. ɔ ɪs tə hɛ. lɔf vənɔr mɛlɔk kʊ. t
41. dɛ mɪ: ns mʊ. t sɪn vɔrɔu bəwə. ɔr bəxɛ. r mɔll
42. ɪn də mɑ. swɛmən - of: ɪn də ɪfɛldə swɛmən
ɪs xəvɔ. r lɔk - of: xəvɔ. r lɔk
43. hɛi kɛt fɔl frɛvɔs ɪndɛtɪ stɛi: r ɔgɪs
44. wɛi mɪ: nsə mʊ. ɔn dɔdə hɛlɔfən kɛbə ɛn
gɪli dɔvɑ. ndər hɛlɔft
45. hɛlɔfɪs ɛfɔs tɔt bɛi ɔpɔfɔ
46. vɪnɔ mɛtɔlɔr ɪsɔ vɛt ɔrənəm bɛi: r
47. ɪt xɛdɛɪm wɪjɔt wɪtə kən spɪrɛi: ɪnɔ
48. də brɛm kɔskwɛ. ɔkɔr xal də byɔm - of: bʊ. ɔm
ɛi: ntə
49. dɪdɔs fɔ. rɔ ɪt glɑ. s tu mɑ. kə - də kɑ. m tu -
ɪt fɛi: nstər tu
50. ɪt bəgɪntə kɛpɔ (frɛ. mɪə vɔwɛr) vɪr də
vrʊ. gɪmɪs - də hu. ɔx mɪs - of: kʊ. mɔs - ɪt lʊf -
də vɛi: spɔr
51. bɛi: tɔpɪrɛi: kɪkɔrɔsəmbɪbəl - ɪtɛrɛi: ngɔ. n -
ɪtɛrɛi: ɔ - verbreiden niet bekend - ɪtɛrɛi: ɔ -
kɛlɔr mɑ. kə - mɛi: s brɛi: ɔkɔ - ɔm bʊ. t kɔm smɛ. ɔr
52. dɪ vɔrɔu kɛdər hɛ. r af lɔ. tə snɛi: ɔ
53. zɪn vɑ. dər - of: vɑ. dər hɛ. dəm zɛi: s jɔ. r nɔ
də ɪxɔl gəstɪ: rɛ. - of: gəstɪ: rɛ
54. ɪk hɑ. jɔdɔm ɔf xɔrɔ. jə ɪm zʊ lɑ. t nɛvə dat
wɑ. tər tə gɔ. ɔ
55. vɑ. lə mɔ. lə zɪdə mɪt fɔl mɛrɪn dɛ. ɔ
stɛr. k

56. e₁ rda poet sini fōl wert // y₁ lā poet² - dri
 kro.² nso put //
 57. dā s₁ x₁ f. tōl stat a₁ n dān d₁ vā - dān hē₁ : rt
 58. imart izat nōx tō kalt vār tō balō
 59. di kersti g₁ f. l. tē. x₁ t wōr - of: wōr
 60. hē tōk₁ at pē₁ . rt a₁ . n zīnō stert - of: stert
 61. vru. gār kwamda g₁ li idar jō. r nōdō kermas
 62. dā pator xēi dadu₁ nō līvanh₁ r als k₁ v₁ s
 63. gō xō. x₁ t mēi wel mē gō xē₁ t n₁ k₁ s tē. gō mēi
 64. dā zwel₁ vā z₁ lō wel gō^u - of: gō^u t r₁ l₁ x₁ k₁ v₁ mō
 65. guda vanda₁ x₁ nōx k₁ ā. rtō
 66. e₁ tō zō d₁ x₁ r k₁ i. s
 67. zīnō mo. tōr - of: zīnōn t₁ l₁ f₁ is kōp₁ v₁ t - nō. u
 kani n₁ z w₁ jōr
 68. zē₁ zōnō wē₁ r mōn dāx₁ wē₁ : s enōt is mō
 zā. x₁ tōn d₁ vānt
 69. dēt j₁ l₁ : n₁ s₁ kō lōpt op nōk₁ s v₁ f₁ : t
 70. dōzōnōm bā. rt inō kōn
 71. ik wō₁ dētō pō. s mōm b₁ r₁ i₁ : f b₁ v₁ x₁ t
 72. k₁ hē₁ p₁ in a. min k₁ a. rt
 73. m₁ t₁ s₁ v₁ l₁ wē₁ sō mē₁ : nō k₁ an₁ k₁ ni m₁ idōp₁ x₁ ē. tō
 74. nū s₁ x₁ u₁ f₁ t₁ i. t s₁ p₁ anōw₁ at pē₁ . rt f₁ ar dō nē₁ :
 k₁ a. r
 75. k₁ hē₁ 'ōm b₁ it₁ s₁ kōrt₁ s (vāx) v₁ lōdō m₁ idōg₁ al
 76. dā zūōn vā dō kōen₁ i₁ s o₁ k₁ sōld₁ s₁ t x₁ wē₁ : s₁ t
 77. wē₁ tō gē₁ gē₁ nō wā. gōmē₁ . kōr tō wū₁ t₁ nō -
 onōm p₁ itōm₁ bō. x₁
 78. di ru₁ x₁ s₁ hēb₁ s₁ lāy dōēn - of: dōēn
 79. ik x₁ l₁ y₁ f₁ tōr gē₁ n wōert₁ s₁ vān - of: gē₁ m
 blēksōm vān
 80. at k₁ i₁ : nt₁ s₁ was du₁ t f₁ l₁ r dēt₁ sōt k₁ v₁ : s₁ tō
 dy₁ s₁ pō
 81. zīn d₁ . rōn - of: u₁ rōs en zīn u₁ gō lū₁ pōr
 82. f₁ r dē₁ nō kō is m₁ idōmē₁ : nt₁ s₁ nū dō b₁ v₁ s₁
 xōgōn vār b₁ rōm₁ bē₁ . rō tō p₁ l₁ kōr
 83. dōzōn s₁ p₁ rōē₁ : t y₁ t₁ l₁ . r
 84. hē jō₁ dō zō. hartasi k₁ v₁ s // gōz₁ gōl₁ : s₁ tōt //

85. dā mē₁ : nō x₁ y₁ k₁ s n₁ k₁ s a. n dōr₁ s a₁ s x₁ ē₁ : tē
 en r₁ i. k₁ d₁ v₁ m
 86. f₁ rō m₁ v₁ : nt₁ is d₁ r₁ y₁ s₁ f₁ an dān dō₁ : r₁ s₁ (t)
 87. dēm wē₁ . x₁ lōpt k₁ v₁ m - d₁ z₁ rōnōn m₁ wē₁ . x₁
 tō h₁ i₁ n
 88. ik hē vār dā k₁ lē₁ : nō - of: k₁ lē₁ : nō m₁ t₁ r₁ am₁ kō
 gō k₁ s₁ : x₁ t
 89. v₁ n₁ zō gē₁ tōm₁ b₁ v₁ k₁ is du₁ . t x₁ gō. s₁ n hē hē₁ i₁ m
 kō₁ : r₁ s₁ t i₁ ngōs₁ l₁ : k₁ t
 90. z₁ i₁ l₁ i₁ s₁ - l₁ i₁ s₁ was k₁ lē₁ : n m₁ atōx mō₁ :
 91. y₁ tō z₁ v₁ n i₁ zōtōt - of: w₁ i₁ tōt bē₁ : s₁ t
 92. mō s₁ x₁ l₁ tōr m₁ v₁ t xō. t k₁ v₁ nō m₁ i₁ kōr
 93. z₁ y₁ k₁ m₁ i₁ nōr hō₁ . t₁ s₁
 94. ik w₁ i₁ t₁ ni wōr i₁ kōm m₁ v₁ t xō₁ : z₁ y₁ : kō
 95. mō kōldō kē₁ . lōdōr is xō. t f₁ l₁ rōt b₁ i₁ . r
 96. ik m₁ v₁ s₁ sōm₁ b₁ lō₁ . t d₁ r₁ i₁ . n₁ kō m₁ s₁ tē. rōk tō
 wē₁ . rō
 97. ik m₁ v₁ t₁ f₁ r₁ sōt fō. r i₁ n dō stal k₁ r₁ y₁ . j₁ s₁ vāerōt f₁ i₁ : s₁
 98. m₁ i₁ n b₁ r₁ y₁ . r was m₁ y₁ j₁
 99. dā mē₁ lōk₁ b₁ u₁ r m₁ i₁ t₁ kōn g₁ r₁ u₁ t₁ s₁ tō r₁ v₁ : n dō
 100. dā b₁ v₁ tōr mē₁ l₁ k₁ is dān en zū₁ : r s₁ t₁ y₁ rōm dōr
 mē₁ r m₁ i₁ t₁ t₁ r₁ l₁ x₁
 101. wē₁ : i₁ hā₁ t₁ n dēm f₁ l₁ . t i₁ nōn y₁ . r wē₁ l₁ v₁ l₁ k₁ l₁ nō
 mā. kō
 102. dōs n₁ i₁ k₁ s sōm a₁ f₁ tō w₁ i₁ : s₁ - p₁ r₁ v₁ . nt - sō k₁ y₁ : r
 103. hē k₁ l₁ i₁ m₁ p₁ nū s₁ tō sōmōny₁ : tō lā₁ : t
 104. i₁ n i₁ t₁ al₁ i₁ s₁ zīnōr bē₁ : r gō d₁ i₁ v₁ y₁ . r s₁ pē₁ : s₁ -
 105. dōer₁ v₁ dō gē dō u₁ p₁ tō dō^u wō
 106. v₁ p₁ tō hā. mōrt hēb₁ s₁ tō k₁ f₁ an dō b₁ r₁ l₁ xōjā. gō
 107. gō m₁ v₁ z₁ v₁ n₁ s₁ f₁ lō i₁ n₁ s₁ k₁ v₁ mō k₁ i₁ : kō
 108. h₁ i₁ . s₁ f₁ an dō stat xō k₁ v₁ mō m₁ z₁ 'ōnō g₁ r₁ u₁ . s₁ tō
 zā^k x₁ ē₁ : tē
 109. di d₁ y₁ . r is f₁ an b₁ yō kōn h₁ v₁ l₁ t xōmā₁ . k₁ t
 110. m₁ n gōt₁ rō₁ dō v₁ rō₁ m₁ v₁ t k₁ l₁ nō nē₁ : s₁ j₁
 111. k₁ hē₁ r₁ hē₁ g₁ r₁ as xōxē₁ : t mē₁ t was xē₁ nō g₁ u₁ s₁ zō₁ : t
 112. dām bē₁ s₁ wōr xē₁ - of: xē₁ t dātōt nōx tō d₁ y₁ r
 is f₁ l₁ r tō bō^u wō

113. bakə - ik bak - gei bakt - hei bək - bəkt hei -
 we' bakə - ik baktə - ^{af: bi.k} gei baktə - hei bi.k - we'
 biktə - wei heba gəbaʔə - ^{af: gəba.kə} gəba.kə
114. bi.jə - ik bij - gei bijt - hei bijt - wei bijs - bijs
 wei - ik bi.ʔ - ^{af: bi.jə} bi.jə - ik heɪp xəb.ʔə -
 bi.jə - ^{af: bɪj.ʔə} bɪj.ʔə xijok
115. tixən klē.n man guj
116. gə kənt hir eɪər krigən ʔə mē.ɪt
117. he hēt gəɪt da'i - ^{af: daɪ.ə} daɪ.ə me' xij di.ŋkə
118. də ma:t tē da'i gəlɪk ha.j
119. də wun vif pɪɪ: xə
120. dər lɪgə vɔ.l e'kəls vɪndər dēn e'kən buəm
121. ɪt wə.tər kukt həs - ɪt kuktal
122. ɪt hət ɪs nɔxryən - tɪs nɔx mənɛt xəsɪs
123. mɔjənē xə məkə xə mɪt mən e' dɔjər
124. dət bəm kə xəl də slē: x kɪnə wəs
125. pəsturər hət xujə wɪn
126. vɪzalt hɪzɪs aɪfəbrā:nt
127. də mɛlʔk spəet ydət i.ər vənə ku
128. də kə.stər lɪjt vɪr də kɪj: sda.ʔx - ɪ kɪj: -
 twiʔ kɪj: s
129. də bəɪs fən də kɪjwə. gə lɪʔgən dɪr
 vɪndər ɪt xəwɪ: x
130. də twiʔ pɪjə kwəmə nɔ bytə

131. xə h e'əm blv: nt en bla" gəslə. gə
132. də sɔ"s ɪs wadɪn - flə"
133. də snē: lɛdɪ.k
134. ɔdɪswel i'əwɪxɛɪt xəlɪjə dadi k o." gəxi: n
 hɛp
135. ni. wɪpō: rɛ wɪrɛ nɔ" m hɪɪ nē: ɪstət
136. du: n - ik dyjət - gei dydət - hei dydət - wei
 dynət - gɪli dydət - zēi dynət - ik dɔʔjət -
 gei dɪdət - hei dɔʔjət - wei dɪnət - gɪli dɪdət -
 zēi dɪnət - dɔʔjɪk tɔ. t - dɔʔj hɛjət mɛr - dɪn zē. jət
 mɛr
137. dyɔpə - dyɔpklɛtə - duɔpɪv: nt - də sɔldə: tɔ
138. dō: rɪs - hei dɔ.rɪst - hei dɔrɪstə. hɛ hət
 xədō. rɪs
139. bi.ndə - ik bint - gei bint - hei bint - wei bində
 gɪli bi.nt - zēi bi.ndə - bint hei - bɪv: nt hei -
 ik hɛp xəbɪ: ndr
140. Locale Landnamen: bɪ.ndər (ha.) - ruy = are
 mɛ.ɪ.r gə = 1/3 ha - hɔlɪntə mɛ.ɪ.r gə = 53 are -
 dɔɛ tɪs mɛ.ɪ.r gə = 25 are
141. Locale Waternamen: ɪt pɪk mɛ.ɪw (ven) - ɪt
 gɛldɛrs kɪnə.l - ɪt hɪmɛ.ɪr - də vɪlɪspɔ. s -
 də fuzɔljəndə vɪ. s (poel)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: dā lōj

De inwoners heten: lōtsə mī:nsə of: me:nsə

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1952:

Taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: st fēn - dā ha.mərt - dā yəxstal - dā pas-
dā ʃā:k - dā Rōjən hūk - wis bēlRX - pōelbēlRX

Er zijn geen lokale verschillen, de Hamert staat nochtans onder invloed van Borsen. In
Tuindorp (st fēn) hoort men allerlei dialecten.

A.B. wordt niet gesproken. De meeste inwoners zijn boeren en tuinders. Enkele arbeiders
werken in de fabrieken te Begelen en te Borsen.

Zegslieden. 1. Engelma Hermans; hier geb. op 10-8-1922; zonder beroep; heeft hier altijd
gewoond; V. en M. van hier; spreekt altijd lōts

2. Martinus Hermans; hier geb. op 9 april 1883; winkelier-molenaar; heeft hier altijd
gewoond; V. van hier, M. van Meerlo; spreekt altijd lōts.

3. Jozef Gerardus Nillesen; hier geb. op 8-8-1902; landbouwer; heeft hier altijd gewoond;
V. en M. van Wellerlooy; spreekt altijd lōts